

## Proverbes et expressions idiomatiques (Los animales)

### Los animales

Hay gato encerrado: Il y a anguille sous roche

Pagar el pato: Porter le chapeau

Es un bicho malo: C'est un sale type

Allí no atan los perros con longanizas: Ce n'est pas le Pérou

Tener un hambre canina: Avoir une faim de loup

A caballo regalado no se le mira el diente: A cheval donné, on ne regarde pas les dents

Dar gato por liebre: Faire prendre des vessies pour des lanternes

Hay cuatro gatos: Il y a quatre pelés et un tondu

Mirar con ojos de carnero degollado: Regarder avec des yeux de merlan frit

Estar hecho un pato: Être trempé comme une soupe

Soltar un gallo: Faire un canard

Hacer el ganso: Faire l'idiot

Hincharse como un pavo: Se pavaner (prendre ses grands airs)

Aburrirse como una ostra: S'ennuyer comme un rat mort

Ser más astuto que un zorro: Être rusé comme un renard

No es moco de pavo: Ce n'est pas du pipi de chat

Buscar un mirlo blanco: Chercher l'oiseau rare

No mataría ni a una rata: Il ne ferait pas de mal à une mouche

Más vale ser cabeza de ratón que cola de león: Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome.

Es un pez gordo: C'est du gros gibier (quelqu'un d'important)

Por la boca muere el pez: Parler trop nuit

Te conozco bacalao aunque vienes disfrazado: Je te vois venir avec tes gros sabots

En boca cerrada no entran moscas: Le silence est d'or

Ponerse mosca: Prendre la mouche

Una mosca muerta: Une sainte nitouche

Morir como chinches: Tomber comme des mouches

Buscarle tres pies al gato: Chercher midi à quatorze heures

Largar a otro el mochuelo: Passer le bébé à quelqu'un

Cuando las ranas críen pelos: Quand les poules auront des dents

Estar como una cabra: Être fou/folle (cinglé.e)

La curiosidad mató al gato: La curiosité est un vilain défaut

Más vale pájaro en mano que ciento volando: Un "tiens" vaut mieux que deux "tu l'auras"

## Proverbes et expressions idiomatiques (Los animales)

De noche todos los gatos son pardos: La nuit  
tous les chats sont gris

Matar dos pájaros de un tiro: Faire d'une pierre  
deux coups

Estar con la mosca en la oreja: Avoir la puce à  
l'oreille

Lycée Alain Borne